



Logan Square Neighborhood Association  
2840 N. Milwaukee Avenue  
Chicago, IL 60618

Phone (773) 384-4370  
Fax (773) 384-0624  
Website: [www.lсна.net](http://www.lсна.net)

## LSNA Fights for Affordable Housing



“With the Balanced Development Ordinance, the luxury condos in Trump Tower would provide enough money to help more than 1500 low income renters stay in the city,” LSNA leader Delia Ramirez told Chicagoans at a demonstration to support affordable housing.

*“Con la Ordenanza de Desarrollo Balanceado, los condominios de lujo en el Torre Trump proveerían suficiente dinero para ayudar mas de 1500 inquilinos de bajo ingreso quedarse en la ciudad,” líder de LSNA Delia Ramirez dijo a residentes de Chicago en una demostración para apoyar vivienda económica.*

As housing prices skyrocket in Logan Square and across Chicago, LSNA is pushing for passage of the Balanced Development Ordinance in City Council.

This ordinance would help low and middle-income buyers and renters in Logan Square. LSNA is a co-founder of the Balanced Development Coalition, the citywide coalition of 16 groups which is supporting the ordinance.

So far, 24 of the city’s 50 aldermen have signed onto the Ordinance, including three from Logan Square – Manuel Flores

(1<sup>st</sup> ward), Billy Ocasio (26) and Rey Colon (35). Only Ald. Ariel Reboyras (30) has not signed yet.

“As the housing crisis keeps getting worse, more and more people are supporting balanced development,” said Darwin parent Maria Márquez.

Support is building on the ordinance. On Jan. 26, the city’s Housing Committee finally held a hearing on the ordinance, attended by more than 500 supporters. Mayor Daley, who has opposed the ordinance, recently told LSNA that he is willing to meet with the Coalition.

The Balanced Development Ordinance will benefit Logan Square. Every time a new development of 10 condos or more is created, the developer will have to:

- Set aside 15% of the new units as affordable housing, **OR**
- Put \$15,000 for each unit built into the Chicago Low Income Housing Trust Fund (which helps renters and their landlords,) **OR**.
- Build affordable housing somewhere else in the same or nearby community.

## LSNA Lucha por Vivienda Económica

Mientras precios de vivienda suben en Logan Square y en la ciudad de Chicago, LSNA está luchando para que pasen la Ordenanza de Desarrollo Balanceado en el Concilio de la Ciudad.

Esta ordenanza beneficiaría a dueños e inquilinos de bajo y mediano ingreso en Logan Square. LSNA es el cofundador de la Coalición de Desarrollo Balanceado, la cual esta formado por 16 grupos de Chicago que apoyan la Ordenanza.

Hasta hoy, 24 de los 50 concejales de la ciudad han firmado la Ordenanza, incluyendo 3 de Logan Square-Manuel Flores (1er distrito), Billy Ocasio (26) y Rey Colon (35).

Solo el concejal Ariel Reboyras no ha firmado todavía.

“Mientras la crisis de vivienda sigue empeorándose, mas y mas gente está apoyando el desarrollo balanceado,” dijo Maria Márquez, madre de la escuela Darwin.

El apoyo para esta ordenanza se está creciendo. El 26 de enero, el Comité de Vivienda de Chicago finalmente tuvo una audiencia sobre la ordenanza. El Alcalde Daley, quien se opone a la ordenanza, recientemente dijo a LSNA que estaría dispuesto a reunirse con la Coalición.

La Ordenanza de Desarrollo Balanceado beneficiaría a Logan Square. Cada vez que un nuevo

desarrollo de 10 o mas condominios sea construido, el empresario de desarrollo tendrá que:

1. Hacer que 15% de las unidades sean económicas, **o**
2. Poner \$15,000 por cada unidad en un fondo de vivienda para gente de bajo ingreso (lo cual ayuda a dueños de edificio y sus inquilinos,) **o**
3. Construir unidades económicas en otro edificio. Estas unidades tendrán que ser en la misma comunidad o cerca.

## Lorington Tenants Fight to Save Building/ Inquilinos del Lorington luchan para guardar su edificio



Tenants of the Lorington Apartments are using a new state law sponsored by Sen. Iris Martinez to keep their buildings as affordable housing. Tenants received notice last summer that their building's owner was not going to renew his Section 8 contract, which is a federal subsidy for affordable housing.

Residents met with LSNA staff who helped them form a Tenant Association (necessary under the law) and select a non-profit housing developer who could work with them to buy the building.

The Tenant Association chose to work with Hispanic Housing Development Corporation. Hispanic Housing made an offer to the owner and is awaiting his response. If you receive a notice like this, please call LSNA.

Los inquilinos de los Apartamentos Lorington están usando una nueva ley patrocinada por Iris Martínez para mantener sus edificios como vivienda económica. Los inquilinos recibieron un aviso el verano pasado que el dueño de su edificio no iba a renovar su contrato de Sección 8, lo cual es un subsidio federal para vivienda económica.

Residentes se reunieron con empleados de LSNA quienes les ayudaron formar una Asociación de Inquilinos (necesario bajo la ley) y escoger un empresario de desarrollo quien pudiera trabajar con ellos para comprar el edificio.

La Asociación de Inquilinos escogió a Hispanic Housing Development Corporation que mandó una propuesta al dueño y está esperando una respuesta. Si usted recibe un aviso similar, llame a LSNA.

## LSNA fighting to save jobs, help neighbors at Cooper Lamps

As a major local employer shuts down, LSNA and the Cooper Lamps Task Force is going toe to toe with the new owner of the building to preserve jobs and prevent over-development of the neighborhood.

Owners of the Frederick Cooper Lamp Company (2545 W. Diversey) are laying off 120 workers in August 2005, and are considering selling the building to developer Michael Lerner. Lerner has stated he wants to convert the factory to 150 luxury condos.

In response to concerns of job losses and overcrowding, LSNA organized the Cooper Lamps Task Force, which includes workers, neighbors, leaders from local churches and

Brentan School, local business owners, Local Economic & Employment (LEED) Council and Island Neighborhood Association.

In negotiations with Mr. Lerner, the Task Force has proposed a compromise: half the building would become an industrial incubator, with the rest to become residential. This would preserve some jobs, while limiting the new condos.

"More luxury condos are not needed in this area," said Maria Rosario. "Longtime residents are already suffering from the high taxes, rents and traffic

caused by over-development. What we need are jobs."

Mr. Lerner will need a zoning change from Alderman Manny Flores (1st) to create condos at Cooper Lamps. The alderman has stated that 150 condos is unacceptable, and that he will change the zoning only to help the workers.

LSNA and the Task Force are working with Alderman Flores to look for solutions that help the workers, many of whom have worked for Cooper Lamps for 20 years.

## LSNA lucha para guardar trabajos, ayudar vecinos de Cooper Lamps

Mientras un gran proveedor de trabajos se está cerrando, LSNA y el Grupo de Trabajo de Cooper Lamps están trabajando con el nuevo dueño del edificio para preservar trabajos y prevenir desarrollo excesivo del vecindario.

Los dueños de la compañía de Cooper Lamps (2545 W. Diversey) van a despedir los 120 empleados en agosto del 2005, y están considerando vender el edificio al empresario de desarrollo, Michael Lerner. El Sr. Lerner, ha dicho que quiere convertir la fábrica en 150 condominios de lujo.

En respuesta a las preocupaciones de pérdidas de trabajo,

LSNA organizó el Grupo de Trabajo de Cooper Lamps lo cual incluye trabajadores, vecinos, líderes de iglesias locales y la escuela Brentano, dueños de negocios, el concilio de económica y trabajo local (LEED) y la asociación del Island Neighborhood.

Durante negociaciones con el Sr. Lerner, el Grupo de Trabajo ha propuesto un compromiso: la mitad del edificio sería una incubadora industrial, con lo demás residencial. Esto preservaría algunos trabajos, mientras limitaría los nuevos condominios.

"No necesitamos mas condominios de lujo en esta área," dijo Maria Rosario.

"Los residentes antiguos ya están sufriendo por los altos impuestos, rentas y trafico causado por exceso desarrollo. Lo que necesitamos son trabajos."

El Sr. Lerner necesitaría un cambio de zonificación del Concejal Manny Flores (1) para crear condominios en la fábrica de Cooper Lamps. Este concejal ha dicho que 150 condominios son inaceptables, y que solo cambiaría la zonificación para ayudar a los trabajadores.

LSNA y el Grupo de Trabajo están trabajando con el concejal para buscar soluciones que ayudarían a los trabajadores, muchos que han trabajado en Cooper Lamps por mas de 20 años.

## Parents and Schools Win Safety Victories

- LSNA parents around Ames school have won a promise from Mayor Daley of new police surveillance cameras at the intersections of Lawndale/Maclean, and Armitage/Central Park.
- 25<sup>th</sup> District Commander Daniel Alvarado has committed to send letters or visit drivers who are endangering students and do not follow directions of the school's Parent Patrol.
- Area residents are working with LSNA and CAPS to create "walking school buses," people committed to keep an eye on students as they travel to and from schools.

These are just three results of the first Ames Community Safety Summit, held Jan. 8. The Summit, organized by LSNA, Ald. Billy Ocasio (26<sup>th</sup>) and Ames Principal Lorraine Cruz. The summit brought together 7 principals, 2 police commanders, 4 aldermen, many social service agencies, and more than 200 parents to dis-

cuss crime and traffic problems. Participating schools were Ames, Funston, Mozart, Nixon, McAuliffe, plus Kelvyn Park and North Grand high schools.

After hearing of the summit, Mayor Daley invited Funston parent Gipsie Santiago and LSNA Executive Director Nancy Aardema to meet with him, where he promised to provide two surveillance cameras.



As a visible display of commitment to the area, the 25<sup>th</sup> District conducted police roll call at Funston School on April 13.

*Un muestra de compromiso al área: el Distrito 25 de la policía condujo su asistencia en la escuela Funston el 13 de abril.*

## Padres y escuelas ganan victorias de seguridad

- Los padres de LSNA alrededor de la escuela Ames han ganado la promesa de Alcalde Daley de nuevas cámaras de vigilancia en la intersección de las calles Lawndale y MacLean, y Armitage y Central Park.
- El Comandante Daniel Alvarado del Distrito 25 ha comprometido a mandar cartas o visitar a conductores que ponen en peligro las vidas de los estudiantes y no siguen las reglas de los Padres Patrulleros de las escuelas.
- Los residentes están trabajando con LSNA y CAPS para crear "autobuses ambulantes," personas comprometidas a cuidar a los niños cuando viajan entre la escuela y sus casas.

Estos son solo tres resultados de la primera Cumbre Anual de Seguridad que hubo el 8 de enero, organizado por LSNA, el Concejal Billy Ocasio (26) y la directora de Ames Lorraine Cruz. La cumbre juntó 7 directores de escuelas, 2 comandantes de

policía, muchas agencias de servicio social, y más de 200 padres para hablar sobre problemas de crimen y tráfico.

Después de enterarse de la cumbre, el Alcalde Daley invitó a una madre de Funston, Gipsie Santiago, y la Directora Ejecutiva de LSNA, Nancy Aardema, para reunirse con el donde prometió proveer dos cámaras de vigilancia.

## Senator Martinez and LSNA Leaders Join Forces to Educate Springfield

Senate Bill 2047, sponsored by Sen. Iris Martinez, is now being debated in Springfield. If passed, it will provide money to help parents in LSNA schools to become teachers. This "Grow Your Own Teachers" program is modeled on LSNA's "Nueva Generación," where 28 Moms and 2 Dads are doing this already. Now Sen. Martinez, LSNA and others are trying to spread this program state-

wide, so that kids can have more neighbors as teachers (and aunts, mothers, uncles, dads, too).

*El proyecto de ley del Senado numero 2047 se está debatiendo en Springfield. Si lo aprueban, proveerá dinero a padres en escuelas de LSNA que quieren ser maestros. Está basado en el programa "Nueva Generación" donde 30 padres están estudiando.*



Sen. Martinez meets with LSNA staff and leaders in her Springfield office, including parents from Monroe and Brentano schools. *La Senadora Martinez se reúne con personal de LSNA y líderes en su oficina en Springfield, incluyendo padres de las escuelas Monroe y Brentano.*

## Servicios de LSNA

### **Clases para adultos/programas después de la escuela:**

Clases de GED, inglés, música, costura, tejer a ganchillo, y otras oportunidades. Los niños deben vivir entre las fronteras de asistencia de la escuela para participar. Para más información, llame a los coordinadores de los centros comunitarios entre 4:30-8:30 pm de lunes a jueves:

Ames: Pedro Vega 534-4190  
Funston: Ada Ayala 534-4125  
Monroe: Maria Alviso 534-4155  
Mozart: Margarita Alvear 534-4160  
Schneider: Lesszest George 534-5510

### **Servicios de Salud:**

Dependiendo en su ingreso y tamaño de familia, usted calificaría para un programa de seguro estatal: Kid-Care/FamilyCare. Para más información, llame al equipo de salud de LSNA 384-4370.

### **Ciudadanía:**

Para información de cómo hacerse ciudadano, llame a Fernando Gutierrez en LSNA 384-4370 ext. 11.

## LSNA Services

### **Adult Education/after school programming:**

Classes in GED, ESL, music, including guitar, piano and choir, sewing, crocheting and other opportunities. Children must live within school's attendance boundaries to participate. For more information, call the School Community Learning Center Coordinators listed below between 4:30—8:30 p.m. Monday—Thursday:

Ames: Pedro Vega 534-4190  
Funston: Ada Ayala 534-4125  
Monroe: Maria Alviso 534-4155  
Mozart: Margarita Alvear 534-4160  
Schneider: Lesszest George 534-5510

### **Health Care:**

Based on your income and family size, you may qualify for a state-sponsored insurance program called KidCare/FamilyCare. For more information and with help completing the application, call the LSNA Health Team at 384-4370.

### **Citizenship:**

For information on how to become a citizen, please call Fernando Gutierrez at LSNA at 384-4370 ext. 11.

## ■ LSNA's Community Schools — a model for others ■ Las escuelas comunitarias de LSNA— un modelo para otras

LSNA's schools continue to be a model for others, in Chicago and across the country. Parents play a unique and growing role in Logan Square schools. \* 110 parents help in local classrooms under the **Parent Mentor** program. \* 28 provide childcare, security and teach classes in LSNA's 5 **Community Learning Centers**. \* 34 visit homes to help teachers reach families with **Literacy Ambassadors**. \* 30 are studying to be **bilingual teachers**. \* And now LSNA has invented a pilot Americorps program where 9 parents are providing individual **tutoring** for students who need extra help.

Together, mothers and fathers, teachers and principals, are bringing schools and the community together.

*Las escuelas de LSNA continúan de ser un modelo para otras, en Chicago y el país. Los padres tienen un papel único y uno que está creciendo en las escuelas de Logan Square. \*110 padres están ayudando en los salones bajo el programa de **Padres Mentores**. \*28 más proveen cuidado de niños, seguridad, y enseñan clases en los 5 **Centros Comunitarios** de LSNA. \*34 padres visitan hogares ayudando a los maestros a alcanzar a las familias con los **Embajadores de la Lectura**. \*30 padres están estudiando para ser maestros bilingües. \*Y ahora LSNA ha inventado un programa piloto de Americorps, donde 9 Padres están dando **tutoría** a estudiantes que necesitan ayuda. Juntos, madres y padres, maestros y*

*directores unen a las escuelas y la comunidad.*



Teacher-parent teams visit students' home to read and make friends, as part of the Literacy Ambassadors program. *Equipos de maestros y padres visitan casas de estudiantes para leer y conocerse.*